

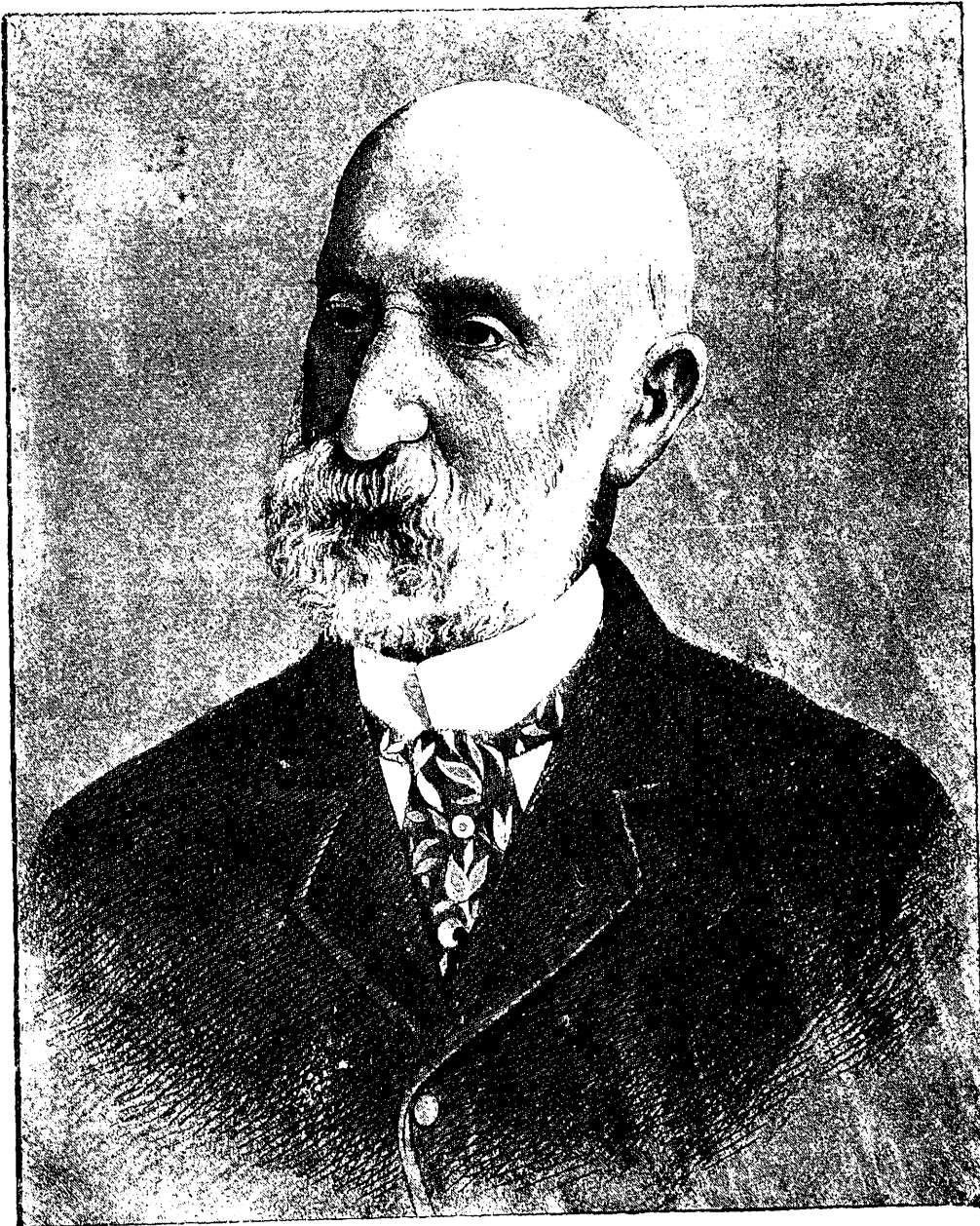
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 20 DE 1910

N.º 611



GENERAL D. JERÓNIMO DE AMILIBIA  
Fallecido recientemente en Montevideo.

## ALGO DE HISTORIA



MPUJADOS venían los baskos por los iberos, cuando al llegar á las tierras de occidente salvaron las montañas pirenaicas, desde donde descubrieron el magnífico horizonte de la Península, y derramándose por las vertientes del mediodía, en que debían encontrar exuberante flora y maravillosa fauna que les traía el recuerdo de las antiguas moradas que habían dejado allende el Cáucaso, fijaron allí para siempre sus mansiones al abrigo de la extensa cordillera, solazándose tal vez en sus viajes por las tierras de la Ribera, que en aceptable temperatura les ofrecían deliciosas campiñas y rendimiento de frutos delicados. El asiento primitivo de los hijos de Aitor abrazaba naturalmente lo que hoy llamamos provincias baskongadas, Navarra, la Rioja y el país jacetano. Eran los autóctonos de España.

Dos siglos más tarde llegaron oleadas numerosas de iberos, y más adelante vinieron los celtas, quienes después de varias luchas con los segundos huéspedes, se fusionaron con ellos en gran parte formando la nación celtíbera, recibiendo por comarcas, según su situación, diversos nombres, como cántabros, berones, pelendones, celtíberos propiamente tales, edetanos y cerretanos, que en torno de los aborígenes formaban por oriente, mediodía y poniente los límites de la antigua Baskonia.

Para deslinda más cabal, conviene fijar brevemente las moradas que, andando el tiempo, ocuparon las gentes que se habían posesionado de nuestra península, sirviéndonos de las noticias que debemos á escritores griegos y romanos, especialmente á Strabón, Plinio, Pomponio Mela y el itinerario de Antonio Pío. Consideraremos para ello en cinco secciones la heterogénea muchedumbre de los habitantes hispanos. 1.<sup>a</sup> Tribus baskas, dominando en el país peculiar suyo. 2.<sup>a</sup> Tribus iberas, al mediodía y al oriente de la Baskonia. 3.<sup>a</sup> Tribus celtas, situadas en la parte septentrional al frente del Cantábrico. 4.<sup>a</sup> Tribus celtíberas, en el centro de la península. 5.<sup>a</sup> Colonias fenicias y griegas extendidas regularmente por el litoral.

\*\*\*

La Baskonia comprendió siete grandes tribus, derramadas por las montañas y valles de las ramificaciones del Pirineo; las cuales, en tiempo de la dominación romana dieron lugar á los nombres de cinco pueblos ó grandes familias: el pueblo jacetano, al oriente; los baskones centrales, asentados al abrigo de las vertientes meridionales de los Bajos Pirineos; y los Várdulos, Caristos y Antri-

gonos, continuando sus hogares por el occidente, esto es, por las regiones de la cordillera en lo que hoy llamamos provincias baskongadas. De la parte central y de la Vardulia se habían corrido algunos euskaros á las márgenes de la derecha del Ebro. Al N., en las vertientes transpirenaicas, servían de valladar los pueblos equitanos, pietones, etc., los más de origen céltico, quienes dieron nombre con el tiempo á la tierra de Labourd, el Bearn, la Novempopulania y la Aquitania.

\*\*\*

No he encontrado noticia alguna de que los baskones cambiaran de residencia durante las dominaciones cartaginesa y romana; los escritores del imperio, al referir las luchas de las águilas romanas en su establecimiento por la península suelen confundir á los baskos con los cántabros, y merced á la vecindad de éstos con los antrigones, no es difícil, sino muy probable que alguna vez peleasen juntos por su libertad é independencia; más en realidad el pueblo basko no abandonó sus primitivos hogares hasta muy adelantado el período visigodo, en que los euskaldunas tuvieron que sufrir la pujanza de poderosos ejércitos y el ensañamiento del espíritu de sus dominadores. En estas embestidas se notaron dos movimientos en la región baska de singular atención y muy notables consecuencias. Las tribus occidentales, especialmente las que se extendían por las llanuras y últimas ramificaciones de las montañas alabesas, vinieron á estrechar sus lazos de unión con los baskos centrales, como si dijéramos hoy los nabarros, al paso que sus hermanas, en mayor número, se dirigieron en tiempos de Leovigildo hacia el N., traspasando los Pirineos muchas familias á imitación de las cuales, al verse molestadas por los visigodos con mayor encono, masas compactas y numerosas organizaron una gran expedición que se extendió con mujeres y niños á las amenas comarcas de la Novempopulania. Tres de las siete tribus que comprendía la nación euskalduna, según la tradición, abandonaron entonces sus seculares viviendas. Así es que, don Estanislao Labayen, haciéndose eco de los publicistas de su país, reconoce en varios pasajes de su *Bizkaya*, que muchas montañas y comarcas baskas de aquella parte quedaron yermas y en desconsoladora soledad. El duque de Tolosa, Austrevaldo, rechazó á los emigrantes en dirección á las vertientes transpirenaicas; más no fué obra del momento; la bravura de los baskos determinó en cien ocasiones á los pueblos vecinos á solicitar su alianza y amistad, de suerte que ligados con los naturales y haciendo con ellos causa común, llegó á denominarse aquella región, primero Gascuña, después Baskon-Aquitana, por ser los baskos el alma y vida de aquella

confederación. Al fin se retiraron éstos á las vertientes del Pirineo, y realmente limitaron su asiento á la tierra de Labourd, algo más á lo que se llamó la Baja Navarra, de cuyas montañas tomaron decidida posesión, donde con la pureza de la sangre conservaron el idioma y las costumbres de los baskos.

LINO MUNARRIZ VELASCO.

## General D. Jerónimo de Amilibia

† EN MONTEVIDEO, EL 7 DE SEPTIEMBRE DE 1910

Con el fallecimiento del General Amilibia, último sobreviviente de aquella pléyade de baskos que arribaron el año 1810 á la República Oriental, se extingue una raza de héroes caballerescos, que su sola enunciación constituye una epopeya.

Baztarrika, Artagabeitia, Amilibia, Guruchaga, Anabirtarte, Larrabide, Zubiria, Arrascaeta, Uriarte, Aramburu, Senosien, Aróztegui, para solo nombrar unos cuantos, llegaron á Montevideo emigrados del país basko, después de encontrarse en cien combates en España, luchando por las ideas que sustentaban, y se enrolaron en las filas del partido Blanco para combatir por lo que ellos consideraban la causa de la honradez y de la justicia.

Este fué el móvil principal de la actuación militar de todos estos valientes en nuestro país. Se lo hemos oído decir á muchos de ellos y principalmente al general Amilibia. En la imprescindible necesidad de elegir entre el partido Blanco ó el partido Colorado, pues en esa época los españoles tenían que prestar servicios militares á la república, ó sea á uno de los dos bandos en que se encontraba dividida la familia oriental, porque todavía España no había reconocido á la nueva nacionalidad y acreditado sus delegados diplomáticos, los baskos eligieron al primero de los mencionados partidos, que se batía en la llanura, considerando legítima la contienda que sostenía por las libertades públicas, y se entregaron entusiastas á la causa de sus simpatías, en cuerpo y alma, como se entrega la mujer ardiente en los brazos de su amante seductor.

El general Amilibia, desde esa época remota, compartió su cariño entre España y la República Oriental. Hombre de gran corazón, sentía un afecto profundo por su patria adoptiva y lo sintió siempre por su patria nativa. Y era más vehemente todavía por el terruño, que en su país lo constituía la provincia en que naciera y en el nuestro el departamento de Flores. Allí, en esos terruños, y para esos terruños, concentraba él todo el amor de su alma entusiasta, como concentraba toda la fuerza de su pensamiento y de su energía en pró del triunfo del partido Carlista en la tierra española, y del partido Blanco en la tierra uruguayana.

En esta época de positivismo brutal y enervante, en que solamente se busca el dinero y el placer material, no se comprenden los hombres que, como Amilibia, luchan toda su existencia, pasando mil vicisitudes, por la realización de ideales políticos; porque el general Amilibia, persiguiendo quizás utopías, ha cruzado por este mundo, como cruzamos otros idealistas, verdaderos caballeros andantes de la política ideal, arrastrando una vida llena de sufrimientos y sinsabores, de peripecias y decepciones.

No hacemos una biografía, ni escribimos un artículo necrológico. Diseñamos un carácter, que eso es lo que fué el general Amilibia, como lo demuestra la inalterabilidad de sus afectos y de sus convicciones. Y el hombre de carácter, y por lo tanto un luchador, es, aunque persiga un imposible, como ha dicho un escritor, el ser más consciente de su misión en la vida. Amante de la verdad y de la justicia, al mismo tiempo firme en su propósito y perfectamente equilibrado para poderlo llevar adelante, se posesiona de la idea que él considera verdadera y justa, y lucha por ella contra viento y marea, sin veleidades de

pensamiento, hasta conseguir su realización ó morir pensando siempre en su idealismo.

Sucede algunas veces, que la realización del ideal, cuando éste en la práctica no representa la verdad y la justicia que se perseguía, decepciona al hombre de lucha y lo convierte en un excéptico en unos casos, ó en un combatiente, en otros, de la misma idea por la cual antes fué su esforzado adalid. Y esto sucede con mayor frecuencia de lo que quizás se suponga, y la explicación es muy clara y convincente: en la vida humana no existen, en absoluto, ni la verdad ni la justicia. La única verdad y la única justicia, decía un filósofo, es la muerte; y otro filósofo le argumentaba en contra, diciéndole que aun á la misma muerte, ó por lo menos á sus proyecciones, se le discentía por los sabios, creyendo unos en la existencia del alma y otros negándola, afirmando que somos materia únicamente; aceptando éstos la justicia póstuma en otra vida y poniéndola aquéllos en duda ó rechazándola. Pues si esto es así, como lo es, á pesar de todo lo que se argumente en contrario, pues la verdad y la justicia, como la felicidad, nunca las encuentra la humanidad en este mundo ficticio, el hombre de carácter, el verdadero luchador, que es un apóstol en procura de esa verdad y de esa justicia, sea cual fuere el orden de ideas en que se coloque, persigue sin embargo una utopía, aunque siempre más noble y más altruista que la del individuo que sólo piensa en gozar, pero persiste en su idea hasta el fin; quiere ó tiene que verla realizada para desengañarse de su error, para perder la ilusión que ha concebido en su temperamento generoso, en la sinceridad de su amor al desgraciado, perseguido por la mentira ó la injusticia, y porque así se lo exige su convicción y la energía de su temple batallador.

Así era el general Amilibia, viejo amigo desde los tiempos en que vivía el autor de nuestros días, de quien fué compañero de peripecias en Euskaria y en la República Oriental, y así es la raza á que pertenecían, ese pueblo basko tan lleno de virtudes y de grandes energías.

Otra de las condiciones del hombre de carácter, es que siente lo que dice y practica lo que siente. No es como la vulgaridad ó la mediocridad de los hombres, que blasonan de puros y son viciosos, proclaman la democracia y están llenos de vanidad aristocrática, se dicen liberales y son sectarios fanáticos, ó condenan el lujo y viven fastuosamente, pregonan el amor á la caridad y son egoístas, avaros y usureros.

El general Amilibia se indignaba contra la propaganda hipócrita de falsedades políticas y contra la consumación de las injusticias de los potentados, conmoviéndose profundamente, con el sentimiento tierno del corazón de un niño, ante las desgracias y miserias de la familia humana; y aunque austero consigo mismo, exigente con la moral de su individuo, era en cambio bondadoso, tolerante con las liviandades y las ideas de los otros hombres.

Y ya que estudiamos el carácter, aunque sea á grandes pinceladas, preguntamos: ¿el carácter es nativo ó es educativo? Es indudable que ambas cosas contribuyen á formar, pero ante todo se necesita el material para su formación. Las razas degeneradas por el vicio ó los placeres ó las que han vivido deprimidas por la esclavitud de la tiranía, no son aptas, por más educación que se les proporcione, para formar hombres de carácter; como destruiría también una mala educación, una educación sibarita, la bondad nativa de las razas sanas y viriles. Ergo, los pueblos que quieran tener hombres de carácter, como los tiene el pueblo baskongado, deben tratar de formar ciudadanos fuertes por medio de la austeridad de costumbres y enseñarles ante todo á tener amor y á saberse sacrificar por la libertad.

El general Amilibia, entre otros hechos descolantes de su vida que probaron la fortaleza de su alma, registra dos notables, llevados á cabo uno en su infancia y el otro en su ancianidad, que citaremos para terminar estas líneas, escritas bajo la penosa impresión del sentimiento que nos ha producido su muerte y como un homenaje que nos ha pedido LA BASKONIA en honor de su ilustre compatriota:

«Desde pequeño demostró gran inclinación Jerónimo de Amilibia por la noble carrera de las armas, decimos en nuestra obra «La revolución oriental de 1870». Puesto á los 11 años en un colegio de la ciudad de Vitoria, capital

de la provincia de Alaba, para aprender los primeros rudimentos de la instrucción, en momentos que España ardía en la sangrienta guerra civil carlista, llamada de los siete años, que concluyó por el convenio de Bergara, Amilibia desesperaba por ser militar; sin embargo, al año y medio tuvieron que sacarlo del colegio, porque no tenía ya nada que aprender, habiendo aventajado á sus condiscípulos por su contracción é inteligencia, y lo pusieron á estudiar latín en el convento de los Padres Dominicos en la villa de Azpeitia; pero á nuestro biografiado, que lo que menos le importaba eran los textos y Horacio y Virgilio, que lo que deseaba con toda la vehemencia de su alma juvenil era ponerse la tradicional boina é ir á pelear por don Carlos, se fugó del convento y se presentó voluntario al coronel Iturbe, jefe del 4.º batallón de Gipúzkoa.

«Trece años solamente tenía Amilibia cuando se presentó al servicio militar. Por esta razón, á pesar de su entusiasmo, desconfiaba que lo admitiesen en las filas carlistas: teniendo además en su contra, que el coronel Iturbe era amigo de su familia. Y así sucedió efectivamente, pues aquél le avisó á ésta en seguida que se le había presentado Amilibia voluntario, pidiéndole que le vinieran á buscar, lo que se efectuó inmediatamente, concurriendo su hermano mayor, que lo condujo á la fuerza al hogar paterno.

«Dos meses pasaron después de este suceso; pero Amilibia, que no podía olvidarse de los carlistas, que soñaba con batallas y combates, decidió presentarse nuevamente, pero á otro jefe que no conociera á su familia y llevándose con él un pariente de mayor edad, mozo bizarro y de aspecto militar, con la astuta idea de que por el otro no lo rechazaran á él. Presentóse, pues, al comandante Zoroa,

en Azkoitia, teniendo la suerte esta vez de que lo admitieran al servicio y le entregaran un fusil de sargentos, algo mas corto que los demás, con su bayoneta correspondiente y la dotación necesaria de cartuchos.

«Qué alegría la de Amilibia al verse poseedor de estas armas y con el uniforme pintoresco de los carlistas!... Es el mayor momento de placer que ha experimentado en su larga y azarosa vida. Ya no tendré envidia á los carlistas, decía con noble orgullo, pues yo también tengo fusil y bayoneta para acompañar á don Carlos en sus peligrosos.

«Y desde ese día empiezan los servicios militares en España de Jerónimo de Amilibia, tomando parte en diversos combates, en todos los cuales se condujo como un bravo y entendido militar.»

El otro hecho á que nos hemos referido sucede en nuestro país, en los prolegómenos de la revolución de Saravia en 1904, que el general Amilibia, á pesar de sus 84 años, empuña las armas valerosamente á favor del movimiento revolucionario y con estoicismo espartano hace aquella ruda y cruenta campaña.

Pero sobre estos mismos hechos de una energía singular, demuestra su carácter de hierro el general Amilibia en la célebre frase con que le contesta al general Santos, siendo su prisionero, á la pregunta de por qué llevaba sus hijos á la guerra: *Para que aprendan á combatir contra los tiranos, señor general!*

ABDÓN ARÓSTEGUY.

N. DE LA D.—En razón de la ortografía baska que usa esta revista, que es la racional, aparece el apellido Amilibia con *ó* y no con *v*.



Vista de Pamplona.

## LO QUE DICE EDISON SOBRE LOS AEROPLANOS

Un redactor de la "Munsey Magazine", de Nueva York, ha celebrado una interview con Edison.

Este le dijo en ella su opinión sobre los aeroplanos.

Manifestóse escéptico y afirmó que no se ha llegado en ellos todavía al modelo definitivo que resuelva las dificultades presentes.

"Tengo muchas dudas — añadió — sobre el valor del tipo de aeroplano empleado ahora por los aviadores más famosos.

El aeroplano se ha perfeccionado rápidamente, y por eso este perfeccionamiento es relativo.

Mi concepción del aeroplano es muy distinta de la que hoy prima.

Yo creo que el aeroplano está destinado á revolucionar nuestros medios de comunicaciones y de transporte.

Dentro de diez años, transportará la correspondencia y los pasajeros.

Pero podrá hacerlo tan solo cuando desaparezca su forma actual.

Porque el aeroplano, hoy por hoy, es una máquina de *sport*, exclusivamente.

El vuelo es, para las tres cuartas partes de los aviadores, una cuestión de máquina, y para la otra cuarta parte, una cuestión de hombre.

Y la máquina debe serlo todo en el aparato de que hablo.

Deberá ser tan perfecta que un hombre de inteligencia ordinaria pueda rápidamente aprender á manejarla.

Yo creo que los aeroplanos actuales han sido imaginados y contruidos sobre un principio falso.

No pueden elevarse por sí mismos, y es necesario hacerles correr por el suelo hasta que la resistencia del aire contra sus alas les permita subir velozmente.

Creo que dentro de diez años, podrán ser contruidos aeroplanos que se elevarán por sí mismos é irán á donde se quiera con una velocidad de cien millas por hora, y sin que se lo impidan las tempestades ó los vientos contrarios.

Sé por experiencia, que hace falta gran tiempo para perfeccionar una invención, una vez que ha sido lanzada por hombres inteligentes".

## AIZKORA ETA KIRTENA

(VERSIÓN INÉDITA)

Egurgille bat zoan  
Mendiak barrena  
Eta galdu zitzaion  
Aizkora kirtena.  
Berri bat egiteko  
Arbolai zien  
Adarcho bat eskatu,  
Eman nai ez zien.  
Arteak, zeña bait da  
Asko bizi naia,  
Kupiturik ematen  
Dio kirten gaia,  
Ustez ezagüera  
Izango ziola;  
Baña kirten berria  
Ozta zion jarri,  
Golpeka atsen zaio  
Bertan arteari.  
Orduan arteari  
Ziozkan lizarrak  
Guztia larriturik  
Egin deadarrak,  
Esaaten ziolarik  
« Narratza astoa!  
« Ez diguk gaur ik egin  
« Serbitzu gaiztoa.  
« Igandika asi dek  
« Eskerrak ematen,  
« Ire astakeria  
« Ongi dek pagatzen:  
« Ala ere bakarrik  
« Pagatzen banke,  
« Gaitz erdia besterik  
« Izango ez uke,  
« Baña, lastima dana,  
« Baso au guztia  
« Geldituko dek sarri  
« Arras ebakia.»

*Etsaiari laguntza  
Dionak ematen  
Orrelako eskerrak  
Oi dizkik izaten,*

AGUSTIN DE ITURRIAGA.

### ESCENAS EUSKALDUNAS

#### BASERRITARRA TA KALETARRA

Interesante contraste ofrecen las dos figuras que aparecen en esta fotografía. El mocetón, corpulento, verdadero tipo basko; ella, esbelta, vivaracha con una maliciosa sonrisa en los finos labios. Ambos son tipos bien marcados de nuestro país, de condición distinta.

Las dos almas parecen reflejarse en sus semblantes. La de él pacífica, tranquila; la de ella inquieta y picaresca.

Recuerdan la diferencia que hay entre el añoso caserío severo, reposado y el moderno chalet coquetón y sonriente.

No sabemos quien es el autor de esta fotografía; por eso lamentamos no poder estampar su nombre. Es un cuadro mas bien que una obra fotográfica, aparte de la psicología que encierra esa escena sencilla.

Nuestras felicitaciones á su autor.



## UN REVUELO

La loca de la casa quiere hacer una de las suyas. Puede, nada le cuesta; un pequeño esfuerzo para remontarse, nada más, y nada es eso si no es señal de vida como la quietud lo es de muerte.

Y allá vá, joh, si el cuerpo pudiera seguirla! Allá vá la imaginación en vertiginosa carrera hendiendo los aires, muy por encima de los picos más altos, por donde no se percibe ni el fragoroso bramar de los mares, ni alcanzan las salpicaduras de sus aguas amargas. ¡Ah, si el cuerpo pudiera seguirla!

Para ello no hay obstáculos, no hay murallas, ni aun esas tan enormes que llamamos distancias, que llamamos edades. ¡El tiempo, el espacio! Colosales muros infranqueables millones de veces para nuestra mísera envoltura mortal; bagatelitas insignificantes para el espíritu que vive soñando, porque la imaginación es éter y al éter no se le sujeta ni á cal y canto.

Por eso vuela sin pena, gira y torna, reconstruye escenas pasadas y adivina otras nuevas que no son sino aquellas mismas adornadas con distintos faralares, porque la caución es eterna y se repetirá á pesar de todas las evoluciones; por eso la mía se encuentra ahora cercana á Vitoria, en plena pradera de Olárizu, donde hasta las yerbecillas se sienten gozosas al servir de mullida alfombra á un pueblo sano en esparcimiento tan bullicioso como sencillo.

Y vé los cuadros de siempre tan ricos de color: tan alegres, tan seductores. Grupos aquí y allá, locuaces, dicharacheros; tendidos á la sombra de corpulentos árboles, ó al pié de la fuente, ó en las orillas de un remanso, mientras saborean la merienda que manos de madre, ¡beuditas sean!, preparan con sin igual cariño, y después la danza juvenil que contagia á los que peinan canas, hasta que venciendo las sombras en lucha con los últimos fulgores de un sol que muere, y cumplida la misión edilicia de revisar las hitos del término municipal, se organiza el regreso al compás de animados aires populares y entre el estruendo de frecuentes chupinazos:

«Celedón, Celedón, Celedón,  
ha hecho una casa nueva»

entona la multitud rodeando al alcalde que, precedido de dos monteros y rodeados por los demás concejales, caballeros en fogosos ó macilentos jacos, según el coraje de cada cual, entra en la ciudad y llega á la casa del pueblo en cuya plaza se comentan todavía largo rato los mil y mil chistoso episodios de la romería.

Felices, ¡ay! quienes puedan participar mañana de fiesta tan vitorianica y tan atrayente.

JOSÉ L. DE GUEVARA.

Chascomus, Setiembre 11 de 1910.

## Donostía y no an Sebastián

La revista *Novedades* que aparece en San Sebastián, publica las siguientes líneas de nuestro colaborador señor Salaberría, á propósito del nombre de San Sebastián:

Y á propósito de San Sebastián, echemos un cuarto á espadas en la cuestión de los «nombres de pila».

Sabido es que algunas gentes se preocupan de desenterrar los antiguos nombres baskos, ó de crear otros nuevos con arreglo á una etimología pura y legítima. Hay quien quiere que se diga «Koldobika» en vez de Luis, y «Miren» en lugar de María. En una reunión de hombres de buena fe, tenida últimamente, se propuso abrir un concurso de cien nombres de pila de procedencia baskongada, usados antiguamente. Según los deseos de esa opinión filológica, el nombre de Ignacio debiera desterrarse: el santo patrono de Gipuzkoa se llamaba *Iñigo*, y al hacerse el universal, cambió el castizo nombre de Iñigo por el de Ignacio, que lo usaban las otras naciones.

Pero esto es asunto aparte. Lo importante para la ciudad de San Sebastián sería el cambiar su nombre actual por otro viejo y más sonoro. Sucede ahora que el nombre de la ciudad es un inconveniente para la formación de compuestos lingüísticos; si queremos referirnos á los habitantes de San Sebastián, no podemos llamarlos *sansebastianos*, sino *donostiarras*. Además, el nombre de San Sebastián es muy largo y poco sonoro.

¿Por qué no decimos, sencillamente, *Donostia*? La palabra *Donostia* es la forma baskongada de San Sebastián; decir *Donostia* es lo mismo que decir San Sebastián, porque la partícula *don* y *dona* la empleaban aquí en la Edad Media para significar *San* y *Santo*. Así vemos en el Labur que los naturales dicen *Donibane*, por San Juan de Luz, en lugar de decir San Juan ó San Joan.

A decir *Donostia*, no decimos otra cosa que *Don-Ostia*, y como *don* es igual que *san* y *Ostia* es lo mismo que Sebastián, resultaría que al pronunciar *Donostia* no habríamos alterado el sentido exacto y fundamental del nombre de la ciudad. No habríamos hecho más que confirmar el nombre auténtico y local usado por los antiguos. Con lo que saldríamos ganando todos, tanto los naturales del país, como los extraños, pues siempre es más fácil de pronunciar *Donostia* que San Sebastián, encima de que la palabra es más hermosa y flexible.

El dar legitimidad á esta nueva interpretación del nombre de San Sebastián sería labor muy sencilla.

JOSÉ M. SALABERRÍA

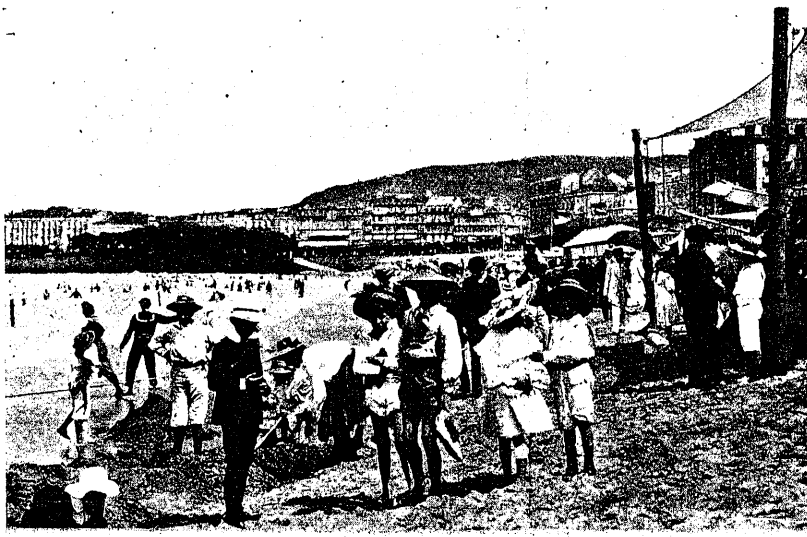
## VERAÑO DONOSTIARRA

### Escenas de playa

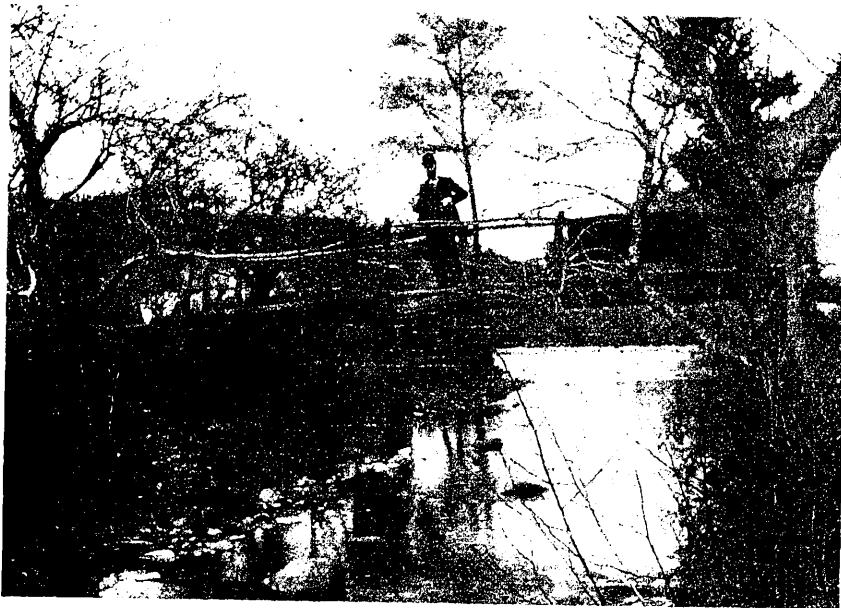
Veraneo sin mar, sin playa, sin sentir el calor sofocante de las casetas de baños y aspirar el salitroso aroma de la bajamar, es veraneo á medias.

Como todo lo grande, todo lo inmenso, el mar atrae, con tanta mayor intensidad cuanto mayor es la cultura, la elevación, la espiritualidad, el sentimiento de cada uno.

Por eso el alma tierna, candorosa, todo sentimiento y amor del niño, encuentra en el mar su complemento y con el mar juega, persiguiendo las olas que por sorpresa besan blandamente sus pies.







### PUENTE RUSTICO

El país basko, está favorecido con todos los dones de la Naturaleza, de una variedad extraordinaria.

Constantemente nos encontramos con vistas que nos dejan perplejos y que despiertan nuestra nostalgia.

En cada correo llegan á nuestras manos fotografías y todas ofrecen gran originalidad y una faz distinta.

Del pueblo de Bermeo, se han publicado en estas columnas numerosos fotografados; pero ninguno se parece al presente. Ese puente rústico tiene un sello raro y pintoresco que parece más bien que una nota del natural, la concepción caprichosa del pincel de un artista.

Ese puente hállase á las afueras del mencionado pueblo bizcaino. En su construcción, seguramente no ha intervenido ningún ingeniero; no obstante, mántiense enbiesto y ubicado en el lugar más apropiado de aquellos contornos.

## CURIOSIDADES BASKONGADAS

### ABERATZA

Uno de los primeros ejercicios de los hombres hubo de ser el oficio pastoril. Obligados á buscar su mantenimiento, y no contentos con las frutas silvestres ó yerbas del campo que les enfrían sus estómagos, poco ó nada dispuestos para mantenerse con este solo manjar, apeteecerían algunas cosas cálidas: el no haberse aun inventado el arte de cocina cerraba las puertas á todo condimento; y como nada de cálido ofrecía al hombre naturaleza sino la sangre y carne de los vivientes, empezaría el hombre á usar de la de los animales irracionales.

Estos animales no podían ser en aquella época toros, leones, tigres, ni otros que por su ferocidad ponían en peligro al hombre agresor; habían de ser animales mansos y de fácil domesticidad, y no hallaría el hombre otros más propios para el caso que las ovejas; matarían este ganado, comerían sus carnes, al principio quizá crudas, y asadas y cocidas después de la invención del fuego.

Esta utilidad de las carnes haría cuidadosos á los hombres, y procurarían tener cada cual sus ovejas y carneros pastándolos en los mejores sitios; y para que no se quitasen unos á otros los suyos, procuraría cada familia destinar un individuo que no tuviese otra función que el gobierno de sus rebaños al principio muy reducidos.

Cuanto mayor fuese el cuidado que ponía el hombre en la conservación de estos animales, tanto más irían creciendo sus rebaños, y de aquí entraría la diferencia de un hombre á otro, y el motivo de llamarse al uno rico y al otro pobre; y como esta primera riqueza y pobreza resultaba de la abundancia y escasez del ganado, darían nombre al rico por esta misma abundancia; y esto mismo es lo que da á entender la significación literal de nuestra voz *Aberatza* rico, como compuesta de *Abere*, que con la nota de apelativo suena en el dialecto bizcaino *Aberia*, y en los otros *Aberia* ganado, y la letra doble *tz*

nota de abundancia; la *a* final de *Aberatza* es característica de apelativo,

De lo dicho se infiere positivamente, que en el tiempo de la imposición del nombre *Aberatza* rico, no se conocía el oro, la plata, ni otras cosas preciosas que hoy constituyen al verdadero rico; y que esta verdad y la de haber sido la primitiva riqueza la abundancia de ganados, hace ver la analogía que tiene nuestra voz *Aberatza* con el origen antiquísimo de la riqueza. Luego nuestra voz *Aberatza* es un documento auténtico de la antigüedad de la lengua baskongada, y de una antigüedad que excede con mucho la época á que llegan las historias; pues aun hoy mismo no tenemos otro nombre para decir rico que *Aberatza*. A la riqueza llamamos *Aberastasuna*, y al enriquecer *Aberastu*.

Sin embargo, no quiero señalar la época de la invención de esta voz. Los literatos conocerán su antigüedad, y ellos le harán la justicia que es correspondiente.

P. P. DE A.



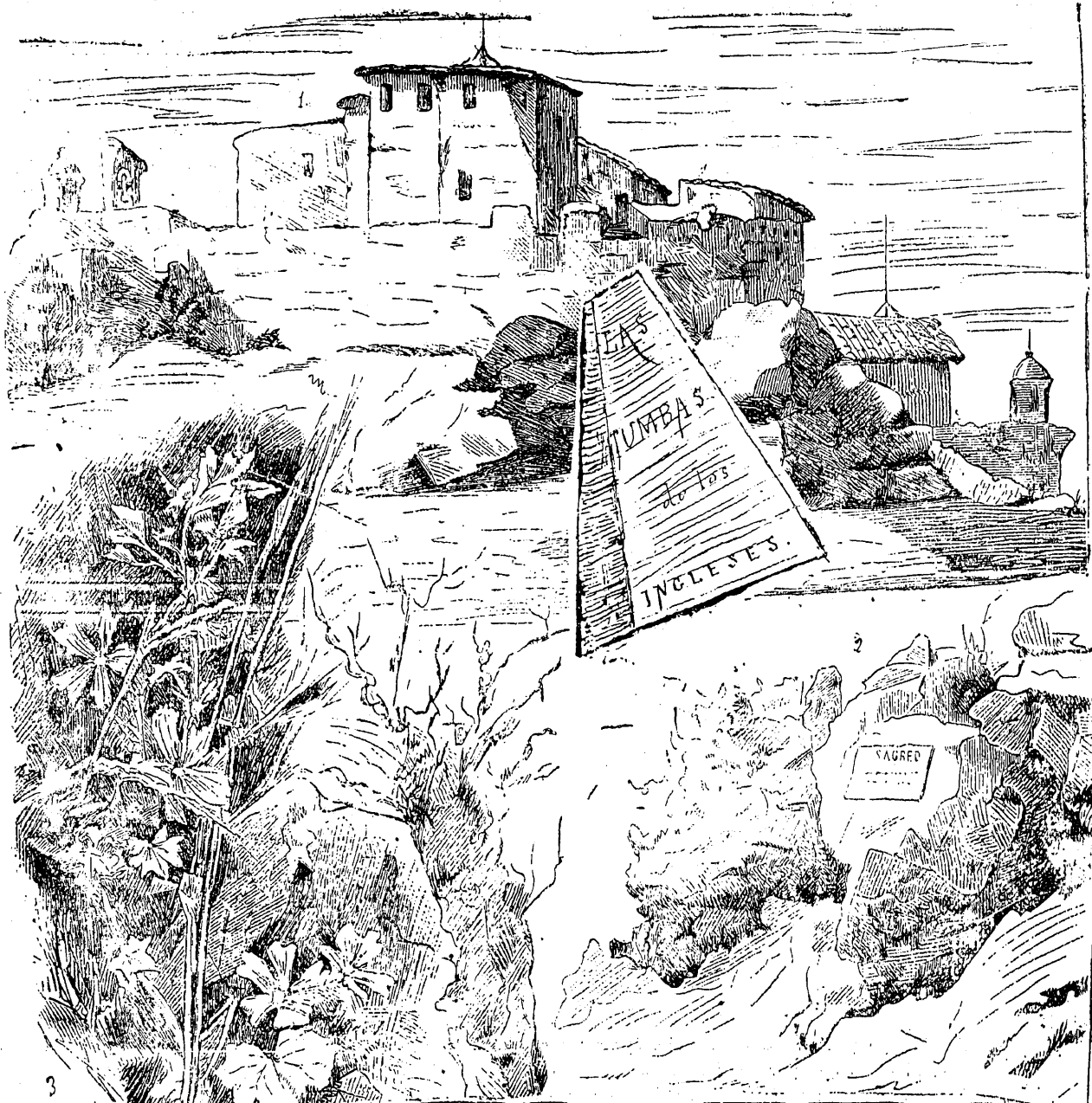
### GOGAPENAK

Zenbait, arrotz edo kanpotarren aurrean dira bildochak, eta echekoen aurrean leoyak.

Sua ezta suaz itzaltzen, ezta asarrea asarrez ere.

Zernak, hurrak eta beste gauza guziak esaten diate Jaukoikoa maitatzeko.

Urko laguna bearretan ikusita laguntzen eztionak, nola esan dezake Jaukoikoa maitatzen duela?



- LEYENDA
- 1 Castillo de la Mota
  - 2 Tumba de Fletcher
  - 3 Robles, malvas y rocas.
  - 4 La lapida.

SAGRÉD  
TO THE MEMORI  
OF  
L COLONEL SIR RICHARD FLETCHER BART

CORPS ROYAL ENGINEERS  
WHO FELL AT SITGE OF  
SAN SEBASTIAN  
AUGUST 31 1913

SAN SEBASTIAN. — RECUERDOS DEL CASTILLO DE LA MOTA (Dibujo de Enrique Iribarren)





## MEDICINA VETERINARIA

### Callo

**Síntomas.**—Es un tumor que se desarrolla en la parte posterior del codillo y que aumenta gradualmente. No es grave, pero si se abandonara se presentaría la supuración y algunas veces la carie del hueso.

**Causas.**—Ocasiona el callo la parte de la herradura que se llama como esta enfermedad.

**Tratamiento.**—Se puede evitar su desarrollo acortando el callo interno de las herraduras de los brazos ó envolviendo los cascos con paja larga durante la noche, para evitar el contacto del hierro con el codo del animal. Si á pesar de esto el callo se declarase, se tratará cubriéndolo de tierra de arcilla ó con la siguiente medicación:

Hollin de chimenea en polvo..	250 gramos
Tierra de arcilla .....	50 —
Agua.....	C. S.

(Hágase una pasta)

Si el callo fuese antiguo se aplicará un unguento compuesto de:

Sublimado corrosivo en polvo..	5 gramos
Colodión.....	10 —
Manteca de puerco .....	15 —

Cuando el pus haya llegado á formarse será necesaria la punción.

### Modo de luchar contra la enfermedad de la patata

El mayor enemigo de la patata es un hongo microscópico que dá lugar á la terrible enfermedad, conocida por el nombre de «mildiu». Para luchar contra este terrible parásito se recomiendan las aspersiones de las plantas enfermas con caldo bordelés; pero sin perjuicio de recurrir á estos tratamientos en caso necesario, bueno es prevenirse contra la enfermedad, poniendo á las plantas en condiciones de resistir á la infección.

¿Cómo se consigue esto? Pues sencillamente, abouando la patata con fuertes dosis de fertilizantes potásicos y fosfatados, ya que la ciencia nos enseña, y la práctica lo confirma, que tanto la potasa como el ácido fosfórico, no solo aumentan las cosechas de tubérculos y mejoran sus propiedades nutritivas y culinarias, sino que dan á las plantas cierto vigor que las defiende, por lo menos parcialmente, contra las invasiones del *mildiu*.

Pudiéramos citar muchos ejemplos prácticos que patentizan el hecho referido, pero nos bastará hacer mención de uno, señalado en la Cruz de Paderne (Asturias) por don José María González.

Dicho agricultor dividió su campo en tres parcelas, que abouó en la forma siguiente, por hectárea:

- 1.<sup>a</sup> parcela. 30.000 kilos de estiércol.
- 2.<sup>a</sup> parcela. 500 kilogramos de escorias Thomas, 100 de sulfato amoniaco y 100 de nitrato de sosa.
- 3.<sup>a</sup> parcela. Como la 2.<sup>a</sup>, más 200 kilos de sulfato de potasa.

Los rendimientos fueron de:

11.500 kilogramos de patatas por hectárea en la 1.<sup>a</sup> parcela, 24.000 en la 2.<sup>a</sup> y 30.000 en la 3.<sup>a</sup>



Magnífico tipo de buey Charolais

### Aves útiles

Un extenso decreto se dió por el ministerio de Obras Públicas de la provincia de Buenos Aires, respecto á la conveniencia de fomentar la cria de la garza blanca conocida esta última con el nombre de Mirasol.

Dice el decreto que se está provocando, con la matanza de estas aves, el exterminio de una especie de gran valor, pues las plumas de las garzas grandes alcanzan á un valor de 800 \$ el kilo y de 3 000 \$ el de las garzas pequeñas.

Añade que esta persecución ha confinado dichas aves en las regiones menos accesibles del Chaco y en las grandes lagunas de Corrientes, existiendo también algunos ejemplares en las cercanías de Mar Chiquita.

La prohibición de la caza en determinadas épocas del año no conjura, por otra parte, el peligro de la desaparición de la especie, pues es difícil establecer una vigilancia para que no se burla la medida, siendo la mejor solución, á juicio del gobierno, domesticar industrialmente esas aves y otras análogas, que prestan beneficios á la agricultura y al comercio, como se practica en Birmania desde tiempo inmemorial, como se ha ensayado con éxito en Túnez, donde se obtiene un rendimiento anual de 22 francos netos por cada ejemplar y como está aconsejado entre nosotros por varios especialistas, entre ellos el doctor F. Labille.

En tal virtud, se encarga á la dirección del Jardín Zoológico, que practique ensayos, para lo cual formulará el presupuesto del caso, que se costeará de eventuales.

### ¿A qué edad da una vaca su mayor rendimiento?

La edad á que una vaca alcanza su más alta capacidad de producción y el tiempo durante el cual mantiene esta aptitud, han sido frecuentemente objeto de investigaciones interesantes. Han figurado especialmente entre las numerosas cuestiones importantes que han llamado la atención de las Estaciones experimentales de los Estados Unidos de América. Estos trabajos se encuentran en un reciente boletín de la Estación agrícola de Wisconsin, y en ellos ha colaborado dicha Estación. Las conclusiones á que han llegado casi concuerdan con la opinión formada por la experiencia de los labradores.

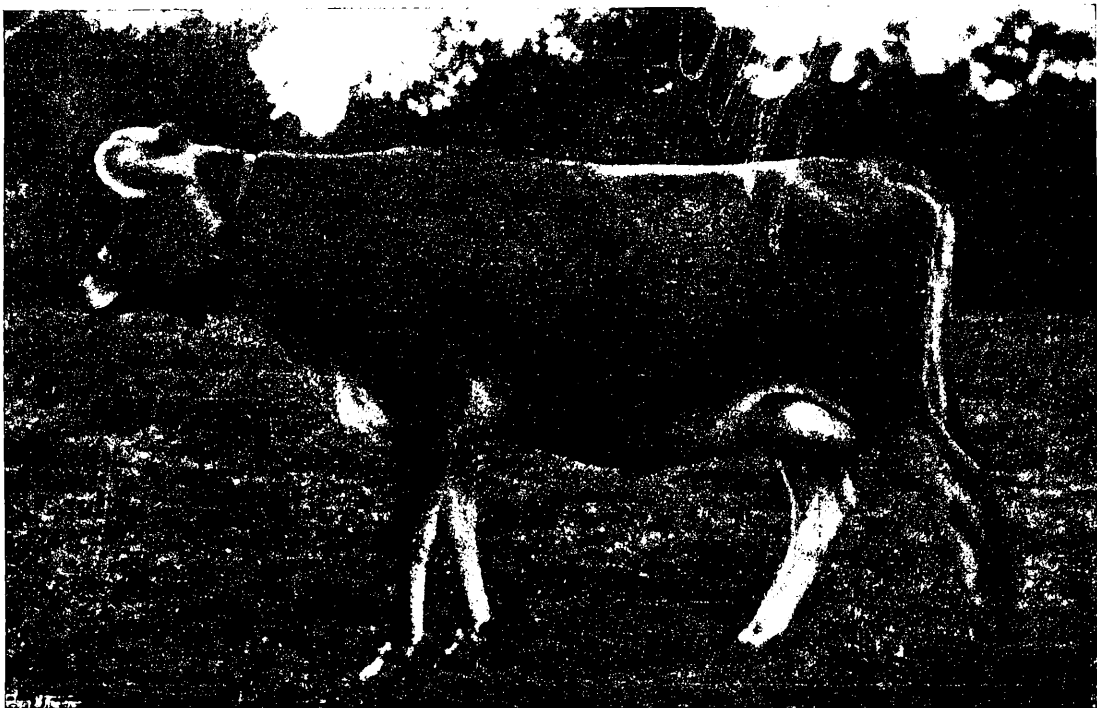
Resulta, evidentemente, de las experiencias hechas en Wisconsin, que una vaca alcanza su mayor rendimiento durante el quinto y sexto año. Muchos colonos, basados en sus propias observaciones y en su experiencia práctica, confirman la verdad de este hecho.

En cuanto á la longitud del período durante el cual mantendrá la vaca su producción máxima, depende mucho de sus aptitudes individuales y del cuidado con que haya sido alimentada y sostenida; desde este punto de vista, todavía la observación de las prácticas y el resultado de los trabajos experimentales concuerdan perfectamente. Una vaca mediana, bien sostenida, conservará su producción máxima casi intacta hasta el décimo año, aunque un gran número de buenas lecheras pasan de esta edad en plena producción.

De una manera general, no obstante, se puede decir que una vaca alcanza el máximo de su producción cuando ha pasado de su décimo año, y, por consecuencia, en los rebaños sostenidos con el objeto único ó principal de la producción de leche, es de desear disponer solamente de animales que alcancen ó que acaben de pasar de esta edad. Bien entendido, que esta regla no debe ser aplicada á los rebaños de crianza donde la producción lechera tiene menos importancia que las cualidades de los reproductores.

Jamás el propietario de una vaca de buenas cualidades para la crianza consentirá separarse de ella en tanto que le dé buenos terneros: en efecto; de que su capacidad de rendimiento sea reducida cuando ella pase de diez ó doce años, no se deduce que sus descendientes hayan de tener menos aptitudes lecheras que las que nacen durante su juventud.

El colono dedicado á la explotación de la leche debe estudiar cuidadosamente todos los puntos de una producción económica, y la eliminación de las vacas, cuando el rendimiento comienza á decaer, debe hacerse sin que el sentimiento influya en nada. Aparte de la gran producción de leche que lleva consigo la reforma del ganado que ha alcanzado el límite de edad, existen otras ventajas que vamos á enumerar. Se puede considerar como un principio admitido, que las vacas que han pasado de la edad del rendimiento máximo entran en una fase de su vida en que son menos refractarias á todas las enfermedades que atacan á la especie bovina. Por ejemplo se ha reconocido (y el principio puede ser racionalmente admitido *á priori*) que las vacas más viejas son también las más susceptibles de



Excelente ejemplar de vaca lechera.

contraer la tuberculosis. Porque un animal avance en edad no se deduce que necesariamente su leche esté afectada de una manera apreciable en su pureza; pero se tiene, sin duda alguna, presunciones de que sea así, ó más bien, de que su organismo mismo pueda ser fácilmente atacado por ciertas enfermedades.

En consecuencia, las consideraciones sanitarias sólo deben bastar para justificar la reforma de los animales que han pasado de la edad normal.



MARCOS PAZ —En el campo del señor Antonio Ansaño.

### El rábano forrajero

CULTIVO ESMERADO DEL RÁBANO FORRAJERO

El rábano forrajero se cultiva en tierras ligeras, arenosas, arcillo-salíceas, pizarrosas, graníticas y silíceo-calcareas; pero no le conviene de ninguna manera las muy arcillosas ó muy calcáreas, y especialmente ni las compactas, frías y recién encaladas ó reconstituídas con margas.

La preparación del suelo consiste en dos, tres y hasta cuatro labores, según su composición y consistencia, á fin de que quede perfectamente pulverizado.

En Inglaterra y Francia se siembran los rábanos en Mayo y Junio ó en la primera quincena de Julio á más tardar, procurando elegir variedades más tempranas cuanto más se retardan las siembras.

En el primer país se practican éstas en líneas ó surcos, pero en el segundo se hacen generalmente á voleo, empleando en este caso 4 kilogramos de semilla por hectárea, y 2,250 á 1,500 kilogramos para el cultivo en líneas, que quedan espaciadas desde 45 centímetros á 80 y hasta 90 cuando se aloman los surcos, pero lo general es 60 en labor llana y 70 si es alomada.

Se empieza la recolección en Octubre para ir dando los rábanos á los animales al tenor de sus necesidades, y se continúa en Noviembre y aun en Diciembre, siempre que no baje la temperatura de  $+ 8^{\circ}$ .

Al efecto se retuercen las hojas para desprenderlas de las raíces, que se arrancan á mano con un grabatillo, separando la tierra adherida en la superficie y cortando el extremo de la raíz y ligeramente el cuello.

Cuando se abrigan temores de que los hielos puedan sorprender en tierra la cosecha ó la escala en que se cultivan los rábanos no permite esperar á irlos consumiendo á medida de las exigencias del consumo, se pondrán con buen tiempo en silos formados en local sano. A falta de sitio á propósito; y en atención á que han de consumirse los rábanos antes que remolachas y las zanahorias, se alzarán montones prismáticos, de 1.30 metros de altura y 1.60 metros de base, que se irán cubriendo con una espesa capa de rastrojo, asegurada con sogas, á fin de que el viento no la levante dejando expuestos los rábanos á las intemperies y á las lluvias.

De análisis comparativos efectuados con muchas variedades de rábanos y nabos, resulta la superioridad alimenticia de los primeros.

## Informaciones

**Lluvias benéficas.**—La abundante lluvia caída los últimos días se considera de incalculables beneficios, que afortunadamente ha alcanzado una inmensa zona.

**Exposición Rural en Santa Fé.**—SU PRÓXIMA INAUGURACIÓN.—La Asociación Rural de la ciudad de Santa Fé, ha fijado el día 10 del entrante mes para que se verifique la importante Exposición Rural que todos los años se celebra en aquella ciudad.

Como se sabe, á ella concurrirán todos los establecimientos ganaderos que por una circunstancia especial abarcan la zona conocida por la de la garrapata.

Sabido es el interés creciente que existe entre los ganaderos por el mejoramiento de la raza, y que á pesar de esa circunstancia, concurren todos los años con productos que constituyen una verdadera sorpresa para los asistentes al torneo.

**La fiebre aftosa.**—El jefe de la división de ganadería ha dirigido una nota al Ministerio de Agricultura, en la cual manifiesta que, de acuerdo con los términos del artículo segundo del decreto del 27 de Agosto último, considera que ha llegado el momento de acordar mayores facilidades de tránsito al ganado, no sólo para dar lugar á la mayor extensión de la infección de fiebre aftosa propendiendo á apresurar su evolución, sino también porque las dos últimas lluvias han mejorado notablemente el estado de los campos.

Dice el citado funcionario, que la aftosa existe, perfectamente comprobada:

En la provincia de Corrientes, en todo Entre Ríos, con excepción del departamento de Gualeguaychú; en los departamentos San Javier, Vera, Garay, Obligado, General López y algún otro, de la provincia de Santa Fé; en los departamentos de Río Cuarto y Roca y mataderos y mercados de ganado de la capital; en la provincia de Córdoba; en Misiones, Formosa y mayor parte del Chaco; en el departamento Pedernera, de San Luis, y en los partidos Rojas, Avellaneda, Lomas de Zamora, Bartolomé Mitre, Pergamino, Colón, Carlos Casares, Peluajó, Salto, Los Toldos, Chacabuco, Las Heras, Luján, Cañuelas, General Arenales, Suipacha y otros de la provincia de Buenos Aires.

Hace presente esta nota que puede asegurarse que existen muchos otros puntos donde por ocultarse ó por la forma benigna en que se presenta, no se ha comprobado todavía la aftosa.

Dice también, que la división de ganadería, piensa que debe modificarse la resolución que esa repartición dictó á raíz de la declaración de la existencia de aftosa en el país, y que debe ser permitida la libre circulación de los animales sanos, por cuanto la actual situación significa inmensos trastornos para el comercio de los ganados y son por otra parte, innecesarias las medidas de aislamiento en casi todas las zonas sanitarias que están infestadas.

**Exposición Ganadera.**—Con el lucimiento de costumbre, se inauguró en el local de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo, la exposición nacional de ganadería.

Los remates de las ventas de reproductores, véanse bastante animados, obteniéndose precios aceptables.

El primer animal puesto en venta fué el «Milnes Astrea», de la cabaña Villa María, del señor Celedonio Pereda, que obtuvo el primer premio en la categoría primera. Fué adjudicado en la suma de 6 500 pesos al señor Luis Bruno. Después de rematados otros siete toros de la misma procedencia, cayó bajo el martillo el toro «Neptuno», de Benjamín Jiménez Paz, primer premio de la segunda categoría, que fué comprado por el señor Juan P. Hearne, por la suma de 4.500 pesos. Mejor precio obtuvo «Standard 2», de la misma procedencia y categoría, adjudicado en 5.000 pesos al señor Roberto Helman.

El primer premio de la tercera categoría, «Polikao XVII», de los expositores Carlos C. Olivera é hijos, fué vendido por el mejor precio de la tarde, 8.500 pesos, á The United Estancias Limited. «Sanquar's Archer», de la misma categoría, procedente de la cabaña La Josefina, del señor Pedro T. Pagés, fué adjudicado en 7.500 pesos al señor José G. Balcarce.



—Beraz biyar bazkari aundiyan bat dezute?  
 —Zer nai dezu! nere andriaren eguna da ta. Erosi det lupi bat... zazpi libra izango da.  
 —Baliua ere, ezta charra izango.  
 —Gizona, erdi prezিয়ান eman dirate.  
 —Nun erosi dezu, arrandegiyen?  
 —Ez! Traperiyen.

—Baserritar bat botua ematera batian azaldu da ta mayian buru egiten zubenak galdetu diyo:  
 —Nola dezu izena ta izengaña?  
 —Nik? Manuel Gariburua.  
 —Eta amarena?  
 —Amarenik ez det.  
 —Amaren izengaña.  
 —Nik baño jostaketako gogo obia dauka.  
 —Geran, geran jardun guchirekin; amaren izengaña.  
 —Baña nola nai du izatia, ni jayo baño lau urtez lenago il bazan?  
 —Esan zazu bada ori, lukainka?

## NOTAS LOCALES

Manuel de Rezabal. — Pocas veces ha causado pesar más hondo en el periodismo argentino, que el fallecimiento del señor Manuel de Rezabal, subdirector de *La Prensa* y presidente del «Círculo de la prensa.»

Por lo que á nosotros respecta, cuando escucharon nuestros oídos tan dolorosa noticia, quedamos mudos de emoción; pues nos unían á él vínculos de vieja amistad.

Era Rezabal un digno vástago de la raza euskara, tanto por lo honrado que se sentía de su estirpe, como por las cualidades ejemplares de honestidad, integridad y de corazón generoso. Su bondad y su espíritu alentador no tenían límites. Inmediatamente que tuvo conocimiento que estábamos preparando la obra «Los Baskos en el Centenario», nos dirigió una afectuosísima carta, manifestando su absoluta adhesión á la idea, llena de carinosos ofrecimientos. Así era Rezabal, un hombre de sentimientos amplios que se complacía en animar y en hacer bien á todo el mundo.



Manuel de Rezabal

El periodismo argentino ha perdido una de sus más salientes personalidades y *La Prensa* uno de sus más poderosos valientes. ¿Quién ignora su acción laboriosa? ¡Treinta años consecutivos de labor periodística hasta las cuatro de la mañana! Labor anónima, sí; pero la más meritoria de todas. Labor abnegada que no es justamente apreciada por el vulgo. ¡Pobre Rezabal!

En nosotros perdurará perenne su recuerdo, y sirvan estas breves líneas escritas bajo el más profundo sentimiento, de modestas violetas que depositamos sobre su temprana tumba.

«Tierra Argentina». — Es el título del nuevo libro que ha publicado el notable escritor José M.<sup>a</sup> Salaberría. Es una interesante sucesión de impresiones recogidas en su reciente viaje por la República Argentina.

Algunas de sus narraciones son perfectas y la psicología de los tipos que trata es exacta, revelando un espíritu de observación suspicaz y fino.

Aparte de la simpatía intelectual que nos merece el señor Salaberría, tuvimos verdadera curiosidad por conocer sus impresiones, y al leer las primeras páginas, avivó nuestro interés y no dejamos de las manos el volumen hasta terminarlo.

Aparte de la brillantez con que describe Salaberría cuanto vé á su paso, es un escritor independiente y sincero, que no hace de la literatura objeto de negocio, empleando incienso á troche y moche. Por eso, al hablar de la Argentina y de los que la pueblan, emite juicios imparciales y acertados, elogia lo que cree digno de loa y critica con altura lo que le parece censurable.

Recomendamos á nuestros lectores «Tierra Argentina», en el que verán corroborados los conceptos que nos ha merecido.

Véndese en las librerías de C. Villaró, Buen Orden 913; de J. Bonmatí, Buen Orden 259, y otras.

Reunión agradable. — La noche pasada, reunió el señor Luis Labadens en su casa particular á varios amigos, obsequiándoles con una espléndida cena.

El doctor Tomás Otaegui, que se encontraba entre los invitados, hizo un interesante relato de las impresiones obtenidas en su reciente viaje por el país basko.

El señor Alfredo de Echabe, autor de varias obras teatrales de carácter basko, interesó vivamente á todos con la lectura del libreto de su nueva ópera baska *Lelo*, cuyo argumento se basa en la leyenda que diera aquel nombre.

El asunto se desarrolla en escenas movidas de interés muy dramático, y su lenguaje es claro y castizo.

El compositor Arregui, vá á encargarse de poner música á la obra del señor Echabe, á quien le deseamos nuevos triunfos.

La lectura de tal primicia literaria y la amable y franca hospitalidad de los esposos Labadens, proporcionó á los invitados el placer de una reunión tan interesante como amena.

Visita. — Dias pasados tuvimos el agrado de saludar en esta redacción á nuestro ilustrado paisano y amigo don Francisco Azpiri, Rector del Seminario de Santa-Fé.

Sport basko. — El concurso de pelota de la sociedad Laurak Bat, atrae numerosa concurrencia.

Funerales. — El 23 del actual se celebrará en la iglesia de Balbanera el funeral de cabo de año en sufragio del alma de D. Sebastian Arieta.

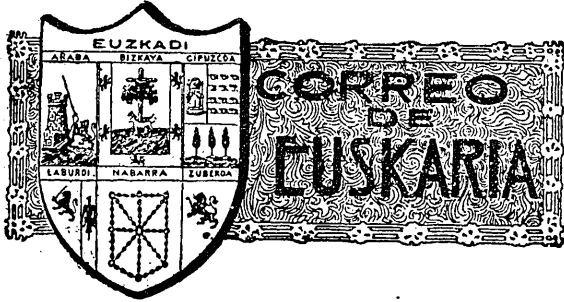
Pasajeros. — Han llegado de Europa: Ursula Echenique, Lucio Arrillaga y señora, Pedro Aguerre, Vicente Aldatz, Hilario Aguirre, Juan Duhalde, Rafael Errazariz y familia, Joaquín Uztaitz, Concepción Galarreta y Manuel Esquerria.

— Se embarcó para el viejo mundo, el señor Santiago Elizagaray acompañado de su familia.

En Montevideo. — Se inició con buen éxito la suscripción para el monumento al mariscal Zibala, fundador de Montevideo.

## ADMINISTRATIVA:

*Finalizando el 30 del actual el cuarto trimestre del corriente año, rogamos á los suscriptores que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.*



## ALABA

**LA FIESTA DE LA ASUNCIÓN.**—Con magnífico día y más animación que la de costumbre por las calles, se ha celebrado en Vitoria la fiesta de la Asunción.

Por la mañana tuvo lugar en la Catedral una solemne función religiosa, en la que predicó muy elocuentemente el digno penitenciaro de la misma é ilustre pamplonés Dr. D. Demetrio Ripalda.

Al mediodía en la Florida durante el concierto musical hubo mucha concurrencia.

Por la tarde el público se ha diseminado por los alrededores de la población, siendo muchos los vitorianos que fueron al vecino pueblo de Gamarra, donde se celebraban las fiestas anuales.

En dicho pueblo hubo músicas, bailes y gran consumo de meriendas.

**DEFUNCIÓN.**—Ha fallecido en la capital alabesa D. Manuel Gonzalez de Suso, persona muy apreciada entre los vitorianos.

**PRECAUCIONES CONTRA EL CÓLERA.**—Las autoridades vitorianas adoptan precauciones contra la invasión colérica. El Ayuntamiento está dispuesto á aumentar el material del Laboratorio químico municipal.

En el hospital de infecciosos, sito en el campo de Indinondi, se han instalado 52 camas.

Estas y otras medidas previsoras han sido bien recibidas por la opinión.

**FIESTA BRILLANTE.**—En la aristocrática sociedad «Victoria Club» se celebró una fiesta que ha resultado brillante.

Asistió la flor y nata de la sociedad vitoriana.

**CONTROVERSIA.**—Va á tener lugar en Vitoria una interesante controversia entre los señores Echavarrí y Andrade, que versará, sobre si en España un católico puede pertenecer al partido conservador que acandilla el señor Maura.

El señor Andrade, defenderá la afirmación y la rebatirá el señor Echavarrí.

El debate se celebrará en el teatro. Ha despertado verdadero interés en el público.

**EN LLODIO.**—Se prepara una Exposición obrera para el 25 de Septiembre, que coincidirá con las fiestas de aquella villa.

Patrocina dicha exposición el marqués de Urquijo.

**UN INVENTO.**—En breve se realizarán las pruebas del aparato «Planeador» ideado por tres jóvenes de Vitoria.

**TRASLADO.**—Dicen de la capital alabesa, que se ha dispuesto el traslado del parque de incendios á la vieja alhóndiga.

## GIPUZKOA

**EN AZKOITIA.**—Se han hecho grandes preparativos para la celebración de las Fiestas Euskaras.

Es posible que en el próximo número podamos dar cuenta de ellas á nuestros lectores.

**LAS OBRAS DE BELLAMAR.**—Se verificó en la Diputación y en los Ayuntamientos de Irún, Bergara, Tolosa y

Azpeitia, la subasta de las obras de reforma del Palacio de Bellamar, donde se van á instalar las dependencias del Gobierno civil.

En San Sebastian se presentaron tres proposiciones, la más ventajosa suscripta por don Francisco Goikoechea, comprometiéndose á hacer las obras en 40.828.97 pesetas.

**METROPOLITAN CINEMATOUR.**—La prensa donostiarra dá cuenta de la apertura de un nuevo y sorprendente espectáculo que tanto por su representación, como por el confort y lujo con que está instalado, será sin duda alguna el atractivo de la temporada.

El espectáculo dice resulta interesantísimo. Se trata de un perfecto «sleeping» que con toda la grandiosa ilusión propia del tren, conduce al espectador por las más bellas é interesantes regiones del mundo.

Un notable aparato de cinematógrafo hace que la gente que acude al Metropolitan, obtenga una completa y acabada sensación de lo que se propone ver.

El día de la inauguración el público concurrió en número extraordinario al local en que está instalado, saliendo muy complacido de tan interesante espectáculo.

**EN SAN SEBASTIAN.**—La animación veraniega es grandísima.

En la semana grande, hubo este año animación como pocas veces.

Véase lo que dice un diario donostiarra: Aquí no piensa nadie más que en divertirse, y á pocos esfuerzos que haga lo consigue; ahí es nada cinco teatros, y dos bares funcionando diariamente y á la vez; los conciertos, los bailes y demás fiestas del Casino; el tiro de pichón, donde se disputan importantísimos premios los más afamados tiradores del mundo, atraídos por el cebo de los muchos miles de duros que importan aquellos; matches de football lawn-tennis; partidos de pelota, carrera de ciclistas, regatas, excursiones en tranvías y automóviles, y por mar á los pintorescos pueblos cercanos; los encantos de la playa, los paseos, las músicas; todo eso á diario, y todos los domingos y demás días de fiestas.

**EL ANGLIO-BASKO-NABARRO.**—En San Sebastian se ha celebrado una importante reunión, á la que asistieron representantes de las Diputaciones hermanas, en la que se trató de cuestiones relacionadas con el proyecto del ferrocarril anglo-basko-nabarro, que tanto interesa á nuestro país.

**D. ADOLFO DAVILA.**—Hallábase el mes pasado en San Sebastian el señor Adolfo Dávila, conocido periodista argentino que pertenece á la redacción de *La Prensa* de Buenos Aires.

Admirador de los baskos como colonizadores de la Pampa Argentina, el señor Dávila se propone estudiar nuestro país, la cantera de donde sale la emigración, que tanto contribuye al auge creciente del desenvolvimiento económico de la República Argentina.

**LA KURSAAL DE SAN SEBASTIAN.**—El gran puente que llevará la proyectada Kursaal, tendrá una anchura mínima de 20 metros y su costo no bajará de la friolera de 848.000 pesetas.

La construcción de la gran Kursaal, se calcula que quedará terminada dentro de cuatro años.

**EN REGIL.**—Se celebró la ceremonia inaugural de la colocación de la primera piedra del nuevo edificio de la Casa consistorial y escuelas.

**FESTIVALES WAGNERIANOS.**—Es archisabido que en San Sebastian se rinde un culto especial é inteligente á la música.

En el casino se están organizando bajo la dirección del maestro Arbós, grandes festivales wagnerianos.

**CIERRE ARBITRARIO.**—*El Pueblo Vasco* de San Sebastian, censura con razón el atropello de que ha sido objeto al Centro Basko de dicha población, con el pretesto

de que prestó su cooperación á la manifestación católica que se suspendió.

Ya hemos dicho otras veces: en el fondo de esas medidas hay un antibaskismo indudable y un espíritu de tiranía bien reñido por cierto con la libertad que pregonan los que profanan ese augusto nombre.

¿Dónde se ha visto que porque un centro preste su cooperación á un mitin se le clausure?

¡Ni en Rusia!

¡Y es ese el liberalismo de las autoridades que envía al país basko el gobierno de Madrid?

CONCURSO HÍPICO EN SAN SEBASTIÁN.—Se realizaron en San Sebastián interesantes pruebas del concurso hípico internacional, á las que asistió gran número de personas.

En la prueba «recorrido de caza» tomaron parte sesenta caballos. Los obstáculos eran quince y durante la carrera no hubo que lamentar ningún accidente, resultando brillantísima.

El desfile resultó lucidísimo, siendo los ganadores objeto de entusiastas aplausos por parte de la concurrencia.

El concurso hípico despertó gran animación.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: María Otamendi de Insausti, Guillermo Miner y Liceaga, Ascensio Zatarain é Irazu.

## NABARRA

EN FALCES.—Ha tenido lugar la inauguración del nuevo Asilo de ancianos.

Las autoridades y mucha parte del vecindario acudió al acto.

EN TAFALLA.—Se han visto muy animadas este año las fiestas locales.

DE AGRICULTURA.—La excesiva lluvia caída últimamente sobre esta provincia, ha hecho paralizar por muchos días las operaciones de la trilla.

Reinó además una serie de tormentas, acompañadas de pedriscos que causaron grandes daños.

Las viñas ofrecen magnífico aspecto y los cosecheros se prometen un buen negocio.

—En Huarte, los labradores están muy preocupados, porque el tiempo no les favorece para hacer las operaciones de la trilla de los cereales.

—En Puente la Reina, los labradores están satisfechos con la cosecha de cereales, que es buena en cantidad y calidad.

Los labradores se emplean en preparar las tierras para la siembra, aprovechando las últimas lluvias.

—En Mendigorria, se teme que las cepas de garnacha de tres años, estén atacadas del oidium, pues parece que presentan un aspecto algo anormal.

—En Mendaza, los olivares se encuentran, á causa de la enfermedad «Negrilla», perdidos en su totalidad.

NUEVO FERROCARRIL.—Se está gestionando la concepción de construcción del ferrocarril secundario de Pamplona á Santesteban.

EN ECHARRI-ARANAZ.—Se han celebrado funerales en memoria de la finada doña Manuela Erdocia.

El fúnebre acto, constituyó una verdadera manifestación de duelo en la que tomaron parte muchas personas pertenecientes á todas las clases sociales, evidenciando las simpatías que en vida gozó la finada.

BAKAKOA.—El señor Ceferino Muru, ha sido nombrado secretario de este Ayuntamiento.

EN LUMBIER.—Se declaró un violento incendio en la casa núm. 88 de la calle Mayor, propiedad del juez municipal don Salvador Oyaga.

Aunque los vecinos hicieron titánicos esfuerzos para sofocarlo, las pérdidas resultaron de bastante consideración.

MERECIDO HOMENAJE.—Hace poco nos ocupábamos en esta misma sección del homenaje que se le preparaba á

un meritorio nabarro, á don Pedro Lino Munarriz y Velasco.

Se ha celebrado aquél en la hidalga villa de Arguedas, resultando una fiesta suntuosa y altamente simpática.

La casa del ilustre festejado se vió invadida de discípulos entusiastas forasteros, que á porfía se disputaban el honor de estrechar la mano de su cariñoso maestro.

Verificóse el acto en la escuela pública, el que fué presenciado por numerosa concurrencia. Hicieron uso de la palabra diferentes personas.

Al descubrirse la placa de marmol por el señor teniente alcalde don Antonio Solano, el público prorrumpió en vivas ensordecedores al mentor de la presente generación arguedana.

La placa, que es una verdadera joya de arte, construida en el taller del inteligente marmolista don Joaquín Bailo, de Zaragoza, ostenta la siguiente inscripción:

«Al ilustre Maestro Normal D. P. Lino Munarriz y Velasco, Historiador Crítico, Delegado de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos E. T. C.—Sus discípulos y admiradores.—Del 1861 al 1898 educó cerca de 1000 discípulos.—Arguedas 15 de Agosto de 1910.»

Las letras están hendidas en el mármol y esmeradamente trabajadas y doradas. A ambos lados lleva la placa una palma y una rama de laurel.

Verificóse después un banquete, servido en la escuela, que resultó digno remate del homenaje tributado al eximio maestro.

MÚSICO QUE EMIGRA.—*El Eco de Navarra*, publica un artículo á propósito del músico don Arturo Lapuerta, que ha sido ventajosamente contratado para Tucumán.

EN MENDIGORRIA.—Han tenido lugar lucidamente las fiestas locales.

EN TUDELA.—Se practican gestiones para ver de trasladar la Casa de Correos á la Plaza de los Fueros.

EN ESTELLA.—Se verificaron las fiestas sin que ocurriera nada desagradable.

BERA.—Las excursiones veraniegas á esta villa se muestran con el esplendor del tiempo.

Nada mas justo tratándose de un pueblo que reúne tantas bellezas naturales.

EL VERANO EN PAMPLONA.—Dice *El Eco de Navarra*: «Nos vamos convenciendo que en Pamplona no se pasa tan mal el verano como parece, y sino á las pruebas nos remitimos.

Allí están los dos últimos días festivos, que tuvimos música al medio día y por la noche, dos cines abiertos, mogiganga en la plaza de toros, otros entretenimientos de menor cuantía y una temperatura deliciosa.

¿En cuántas poblaciones podrá decir otro tanto?»

EN AOIZ.—Se realizaron las pruebas oficiales del salto de agua que suministrará la energía eléctrica al ferrocarril Pamplona-Aoiz-Sangüesa.

Las pruebas fueron muy satisfactorias, asistiendo los ingenieros y consejo de la sociedad propietaria «El Irati.»

SACERDOTE PROCESADO.—El juzgado de Aoiz, ha incoado un sumario contra el párroco de dicha villa señor Balduz, por un sermón pronunciado días pasados, en el que, á juicio de la autoridad, se pronunciaron frases de excitación á la rebelión.

CONTRA EL CÓLERA.—El Ayuntamiento pamplonés ha ordenado á los inspectores de sanidad la adopción de medidas para evitar la penetración del cólera en Pamplona.

EN SALINAS DE GALAR.—Ha dejado de existir el señor Angel Larraizar, meritorio maestro que desempeñó dicha escuela durante muchos años.

EN ESQUIROZ.—Con gran animación se deslizaron las fiestas de Santa Elena.



EN SANGÜESA.—La importante sociedad «La Juventud Sangüesina» ha comenzado el montaje de su hermosa fábrica de harinas.

—Adelantan los trabajos de edificación en las estaciones del tranvía Pamplona-Aoiz-Sangüesa. En la actualidad se ha cubierto la de Sangüesa y se está realizando idéntica operación en las de Liédena y Lumbier. Espérase que pronto lleguen los montadores de la línea eléctrica de Sangüesa al empalme de Aoiz.

—La exportación de hortalizas es grandísima el actual año. Diariamente salen carros cargados.

EN ECHARRI-ARANAZ.—Dan cuenta que un violento incendio declarado en un edificio del pueblo de Unanua, quemó en su totalidad las casas de los vecinos José María Navarro y Miguel Antonio Moso, parte de la de Romualdo Berástegui y un corral de Francisco Díez de Uzurrun, sin que los esfuerzos realizados por el vecindario hubiesen bastado para contener á tiempo las grandes proporciones que desde un principio adquirió el siniestro.

Las pérdidas son de consideración, sin que por fortuna haya ocurrido la menor desgracia.

En el hecho, que se cree fué casual, instruye diligencias el Juzgado.

EN PUENTE LA REINA.—Se produjo un gran incendio de mieses, de propiedad de D. Diego Ayarza.

EN LERIN.—Las fiestas patronales de la Asunción han estado animadas, y en medio de la mayor armonía; pues no ocurrió el menor incidente que pudiera turbar la fiesta.

No faltaron las tradicionales hogueras de origen remotísimo.

Los juegos artificiales resultaron este año muy vistosos.

EN GOIZUETA.—Cuando llega el día de la Asunción, ya se sabe, todo el mundo á divertirse.

Este año ha habido en aquel alegre pueblecito una novedad; consistente en una artística iluminación, suministrada por la fábrica de alumbrado eléctrico «Sociedad de tranvías de San Sebastián».

También allá, ha llegado el cinematógrafo, y hubo funciones á todo pasto.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en Pamplona: Teresa Lacarta y Aznar, María Arraiza y Cilveti, Julia Irazusta, Fermín Zubieta, Atanasia Lope-Andia. Segunda Imizeoz, Carmen Ciordia, Julián Lezaun, Isabel Ameztegui, Eusebia Solchaga.

En Echarríaranaz: Manuela Erdocia.

En Mendigorria: doña Venancia Mañeru y Gala Ugalde.

En Arbizu dona Vicenta Reparaz Olasagarre.

En Obanos don Juan de Dios Gaztambide y don Jacinto Elorz.

## BIZKAYA

EN DURANGO.—Se han unido en matrimonial enlace: D. Carlos Mendizabal con la señorita Dolores Heredia y D. Fermín Resusta de Mondragón.

EN CEÁNURI.—Se ha inaugurado un magnífico órgano construido para dicho pueblo por el reputado constructor don Lopez de Alberdi, con cuyo motivo se efectuó una solemne función religiosa.

El Sr. Lope de Alberdi, fué muy felicitado.

Dicho órgano se distingue por su suavidad y potencia de sonidos en la gran masa de enflautados, siendo sorprendente los registros de adorno, por la propiedad y carácter de cada juego y la variedad de timbres, llamando la atención en particular el fagot y óboe, voces celestes voz humana, barítonos y otros.

Todos sus juegos son expresivos, que, por medio de un pedal zapato el artista ejecuta con la mayor facilidad; además está dotado de otra doble expresión que produce unos efectos sorprendentes, cuando el ejecutante cierra las dos expresiones, resultando un pianismo tan lejano y de un efecto tan admirable, que ha llamado la atención de los inteligentes.

Para colocarlo debidamente en el coro se ha tenido que hacer una gran obra, con lo que ha quedado en condiciones inmejorables.

LOS NACIONALISTAS Y LAS HUELGAS.—Vemos en la prensa bilbaina que el partido nacionalista en vista de que continúan en huelga forzosa muchos obreros del partido, ha acordado abrir suscripciones oficiales para socorrerles, y ha invitado á las personas caritativas que quieren á los obreros honrados y laboriosos, á que engrosen la suma recaudada.

NUEVO BUQUE.—Ha sido puesto á flote, saliendo de los diques secos de la Compañía Euskalduna, el nuevo vapor que dicha Compañía bilbaina ha construido para la Compañía naviera de los señores Sota y Aznar.

Este buque se llama «Bizkargi-Mendi» y desplazará unas 4.700 toneladas de carga.

DOS JÓVENES NABARRAS AHOGADAS.—En la playa de las Arenas, término de Abanto y Ciérvana, perecieron ahogadas dos jóvenes nabarras, de 17 y 19 años de edad, que entraron á bañarse en la playa.

Llamábase Valeriana Fernández y Feliciano Chavarri, naturales de Derojo y Loza respectivamente.

El bañero Juan Cabieces sostuvo una lucha titánica, pero todos sus esfuerzos resultaron inútiles, al punto que también pereció ahogado.

El suceso produjo dolorosísima impresión.

EN GORDEJUEDA.—Ha dejado de existir el señor José María de Urquijo é Iñarritu.

EN BERMEO.—Resultó animadísima é interesante la fiesta que la Juventud Baska de dicha villa, celebró el 16 del corriente para conmemorar el tercer aniversario de su fundación.

El tamboril sembró la alegría con sus alegres sonatas y el cuarteto Euzko Gaste fué objeto de calurosos aplausos.

Por la noche los salones del batzoki, viéronse invadidos de concurrencia.

El orfeón cantó con muchísimo gusto composiciones baskas.

Digno coronamiento de tan simpática fiesta, fué el himno Basko, cantado con verdadero entusiasmo por la concurrencia.

El exterior del edificio, hallábase artísticamente adornado con una vistosa iluminación.

INSCRIPCIONES EUSKÉRICAS.—Vemos en un colega de Bilbao un suelto que lleva el título de estas líneas, que con el mayor agrado transcribimos:

«Este movimiento euskérico, es altamente consolador. Los nacionalistas, fieles á sus ideas netamente baskas, no vacilan en imponer á sus hijos nombres euskéricos.

Cuando esta generación crezca y por todo el mundo se les llame por sus nombres verdaderos, comprenderemos mejor que hoy, el alcance extraordinario que encierra el acto, la interna propaganda baska ejercitada, el cariño á la lengua demostrado con hechos.

Continúen nuestros paisanos con entusiasmo en su empresa, pues justo es que el basko tenga en su lengua el nombre y no en ninguna otra.»

EN BUSTURIA.—Verificóse con gran animación la festividad de las romerías de la Virgen del Mar en la barriada de Altamira.

Después de la misa, se celebraron varios «aurrekus» en los que la gente joven hizo derroche de agilidad y buen humor.

EN TRUCIOS.—No faltó animación este año en la tradicional fiesta de San Roque el Chiquito.

EN GERNIKA.—Ha dejado de existir D. Eugenio G. Arregui, entusiasta nacionalista que siempre se afaná con sinceridad por la reivindicación de las libertades baskas. Fué muy querido por sus correligionarios.

**INCENDIO EN «EL LIBERAL».**—En la imprenta de *El Liberal* de Bilbao, se produjo un incendio que ha ocasionado considerables pérdidas.

**LA AVIACIÓN EN BILBAO.**—Con resultados satisfactorios ha realizado en Bilbao varias ascensiones Mr. Mauvais.

Dice un colega bilbaíno, que dicho aviador demostró sus grandes conocimientos en el manejo del aparato y de su sangre fría, calculando todo con tal exactitud, que el biplano asentó sobre tierra como quien se sienta en una silla.

Los espectadores felicitaron al aviador.

**EXPLOSIÓN DE UN MORTERETE.**—Al principiar en Bazar surto una sesión de fuegos artificiales debían quemarse varias bombas de las que se hacen explotar en un morterete, cuyas detonaciones son verdaderamente estruendosas.

Al quemar una de estas bombas explotó el morterete que es un canuto de hierro de bastante peso, que hecho pedazos se extendió con violencia por entre la nutrida concurrencia que presenciaba el espectáculo.

La confusión que se originó al estruendo de la explosión, seguida de ayes y gritos, fué inenarrable. La gente corría en todas direcciones dando muestras del gran pánico que la dominaba.

Los efectos de la explosión fueron fatales. Una mujer que se hallaba viendo la pirotécnica función, cayó al suelo con la cabeza destrozada por un hierro del morterete que le había abierto una extensa herida, que dejaba al descubierto la masa encefálica.

Esta mujer tenía en sus brazos una criatura de año y medio, resultando herido de gravedad en la sien izquierda. La infeliz mujer á poco de ingresar en el Hospital civil falleció.

En el mismo benéfico establecimiento, fueron curados ocho individuos, á los que hay que agregar otros muchos más que por ser las heridas que padecían leves, se curaron en farmacias y en sus respectivos domicilios.

Para dar una idea del peso de algunos cascos de hierro del morterete basta decir, que uno de ellos pesa tres kilos, otro dos y otro uno y medio, los cuales han sido entregados al Juzgado que instruye diligencias.

El suceso produjo una consternación en el vecindario.

**LAS FIESTAS DE AGOSTO.**—A pesar del movimiento huelguista, las fiestas de Agosto, se vieron en Bilbao bastante animadas, aunque en estos últimos años van perdiendo el carácter local de sana alegría de otros tiempos. ¡Cosas del Progreso!

**LA EXPOSICIÓN EN 1912.**—La Comisión Directiva, ocupase de organizar todos los detalles pertinentes al Certamen que se prepara.

Se han formado varias delegaciones, y se opina que debería formarse una Junta magna.

La Comisión Directiva de la Cámara de Comercio, ha acordado encabezar la suscripción que se abra al efecto con 50.000 pesetas.

**VAPOR EMBARRANCADO.**—En unos arrecifes, cerca de Miramir (Florida) embarrancó el vapor «Valmaseda» de la Compañía Cantábrica de Navegación.

Según parece, el barco tiene las bodegas inundadas. Afortunadamente la tripulación no ha sufrido novedad.

**LA HUELGA DE BILBAO.**—Por fin, parece que se ha solucionado el conflicto obrero de Bilbao.

Los patronos, según las últimas noticias telegráficas, han hecho algunas concesiones á los obreros, previa una fórmula que fué propuesta á aquéllos por el gobernador militar de dicha ciudad.

La jornada de trabajo se ha fijado en nueve horas y media, y para regularizarla, se dictará muy en breve una ley por el gobierno.

Cada uno de los obreros, al reanudar el trabajo, percibirá una indemnización de diez pesetas por la media hora de exceso que ha trabajado durante la última temporada en las minas.

Aun cuando determinados elementos revoltosos han pro-

curado de nuevo sembrar la discordia entre los obreros, poniendo gran empeño en hacerles comprender que la cantidad señalada como indemnización es insignificante, los huelguistas la han aceptado sin hacer objeción alguna, contribuyendo así á la rápida solución de tan enojoso asunto.

La tranquilidad en Bilbao es absoluta y la población ofrece el alegre aspecto de un día de fiesta; pero á pesar de ello, las garantías constitucionales, que con motivo de la huelga habían sido suspendidas, no se restablecerán hasta que se celebre la manifestación de protesta contra la política del gobierno de Canalejas, que se proponen llevar á cabo los elementos católicos el día 10 del próximo mes de Octubre.

Según telegráficamente se sabe, los diarios ocupan de la feliz solución de la cuestión obrera en Bilbao y tributan grandes elogios á las autoridades por su acertada intervención en el asunto, así como á los huelguistas y á los patronos por haber sacrificado respectivamente parte de sus derechos en aras de la tranquilidad y del progreso de la población bilbaína.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir:

En Bermeo: Micaela de Echevarría y Hormaza.

En Amorebieta: Nicolás Bercechocha y Olabarria.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**EN BIARRITZ.**—Falleció la Sra. Evelina Bishojo, viuda de don Miguel G. de Careaga.

Sus restos fueron trasladados á Bilbao y conducidos al Cementerio de Vista Alegre.

**EXPOSICIÓN DE ARTE.**—Ha tenido lugar la apertura del Salón anual de los Amigos de las Artes.

Entre los expositores figura buen número de artistas baskos: Jorge Berges, que ha enviado el cuadro titulado «Dulzura de vivir», Caro Delvaille, «Mujer dormida»; Deluc, un hermoso retrato; otro, el maestro Bonnat; Enrique Zo, que lo encontramos siempre en sus asuntos Españoles; mandó esta vez un título «Toros» y «Vendedora de cebollas»; Denis Echeverri, un gran cuadro familiar titulado «Madre é hija»; la señorita María Garay, ha presentado una serie de cuadros de asuntos baskos. Notamos que esta artista es la única entre todos los que hemos nombrado que se dedica siempre á pintar con amor y sinceridad las cosas de su tierra.

**EN BAYONA.**—La Asociación de clases profesionales ha celebrado su primer año de estudio, bajo la presidencia de los señores Dupuy, Doumergue, Barthon y Viviani, ministros, á los que se habrán agregado las autoridades civiles de los Bajos Pirineos.

El acto de la distribución de premios, resultó solemne, amenizado por una banda militar.

Los trabajos ejecutados los meses anteriores fueron expuestos en el Ayuntamiento de Bayona y en el Terminus del tranvía de Biarritz.

—Dejó de existir el señor Benito Longas Olza, natural de Nabarra.

**NOMBRAMIENTO.**—La señora Lewy D' Abartingue, ha sido nombrada delegada de las escuelas del cantón de St.-Etienne-de-Baigorri.

**CAMBO.**—Pocas veces se ha visto más favorecida la estación estival de este bonito pueblo.

**EN SAINT-JEAN PIED DE PORT.** Se han celebrado las fiestas con mucha animación en la segunda decena del mes próximo pasado.

Uno de los números que atrajo mayor concurrencia fué el de los partidos de pelota.

**EN URTE.**—También se han deslizado alegremente las fiestas locales, sin que ninguna nota desagradable turbase las buenas costumbres de aquella simpática gente.